

國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第324期 2019/05/01 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013年8月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

國立中央大學客家學院電子報

◆ 贊助單位 客家委員會、桃園市政府客家事務局

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、
周錦宏老師、姜貞吟老師、孫 煒老師、
陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、
黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、
鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、
羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：陳秀琪系主任、黃菊芳老師、邱一帆老師

◆ 編輯 群：

涂政強、梁菽香、彭淑姿、陳昀楨、彭賢明、
廖千慧、賴音如、賴亞華、羅雅鈴。(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作 黃昌第

◆ 連絡電話 03-4227151#33180

國立中央大學 客家學院電子報 目錄

| | |
|----------------|----|
| 客人話樺 | 4 |
| 客迷不可 | 8 |
| 客家諺語 | 10 |
| 後生人看世界 | 14 |
| 東臺灣客家 | 18 |
| 客庄風情 | 22 |
| 客語新文學 | 26 |
| 客家社會企業 | 29 |
| 後生部落格 | 32 |
| 客語童話故事 | 37 |
| 客事雲來 | 44 |
| 藝文活動 | 47 |
| 哈客不遜 | 52 |
| 閱覽者意見回饋 | 57 |
| 國立中央大學客家學院組織架構 | 59 |

客人話榫

客家山貓同石虎

【文／羅肇錦／國立中央大學客家語文暨社會科學學系榮譽教授】



[羅肇錦教授 聲檔 — 客家山貓同石虎（四縣腔）](#)

在人个生活肚，安一个名仔，係當自然當簡單个，有恁仔个東西，就尋一个盡好記盡好喊个名仔來喊佢。像風篩，大風吹來就像篩仔篩東西，搖來搖去搖上搖下，故所安到風篩。但係，恁仔个名稱係在哪盡先安名，个就愛看這個東西盡早在哪盡多。用面前个風篩來講，定著愛在廣東福建浙江兼海个地方開始正著。因爭風篩係海項形成个，故所風篩个名仔，定著係兼海个廣東福建浙江人安个正著。該恁仔講，石虎在台灣主要个生活地域，以苗栗後龍苑裡銅鑼三義山區向南到台中南投彰化這兜地區為主，早期大部分係客人開發个所在，故所石虎个名稱愛採用苗栗台中南投彰化山區客家人个稱呼正係原本个講法。

這兜中部山區客人講个石虎，全部人就喊佢山貓，無人講石虎，早期也無聽過石虎恁仔个東西，顛倒識聽過「山狗太」、「田螺狗」這兜動物，但係這兜動物

同老虎貓仔全無關係。故所台灣个石虎名稱，用客人講个「山貓」來喊佢較合理。當然，原住民早期个名稱抑係盡原始个講法，但係各族个山貓講法，並無留傳下來，也無流行。另外學老早期講苗栗安到「貓狸」，這係道卡斯（Taokas）話 Bali 照音翻出來个漢字，客人翻「巴麗」，學老人翻「貓狸」，中華民國國語安到「苗栗」。到這下，算來學老人講个「貓狸」係毋係就係苗栗山區个石虎，這還值得大家繼續研究，也有人講 Bali 係道卡斯語「風」个意思，恁仔就無可能係石虎囉。

台灣个客人喊石虎安到山貓，該表示同客人共下生活个山貓係貓仔。這也表示山貓家貓全部係貓仔，佢个分別係，同人交情較好，肯同人搵手捉老鼠，人就餵兜東西分佢食，慢慢仔就歇在人屋下，該就安到貓仔，相對个情形，歇在山項，同人無交情，一直游游野野有一餐無一餐過日仔个就安到山貓。記得還細時節，銅鑼山項个人家，逐家屋人都畜幾下隻貓仔，屋下个貓仔同山貓共樣共樣，共樣會打老鼠，共樣會捉會食狗嫲蛇、老鼠、雕仔，無人畜个就像今晡日个流浪貓就安到山貓。過後，有兜人家在外位捉一般外來个貓仔來畜，這兜新來貓毋會打老鼠毋使同人搵手，結果本來畜个貓仔參著新來種草，變來變去，今晡日大家畜个貓仔，續同佢還細畜个貓仔無共樣。還細畜个不管山貓抑係家貓全部就係今晡日个石虎，今晡日畜个貓仔係山貓同外來貓合共下，變化出來个混血新貓種。毋過，大家就講這兜雜種个貓仔安到貓仔，純種个山貓安到石虎。

這種情形，同原住民分高山族平埔族共樣，佢兜本來係共樣共樣个台灣本地人，漢人來臺灣了後，歇在山項，同漢人無交情个，就講佢安到高山族。相反个情況，同漢人交情較好，肯歇平地同漢人來往，該就安到平埔仔。平埔仔同客人學老人通婚以後慢慢仔就變到客人學老人。變客人學老人个原住民消失忒過後，就講歇在山項無變漢人个人安到原住民。

客人个情況乜係恁仔，本來歇在嶺南个瑤族畚族，佢兜本來係共樣共樣个嶺

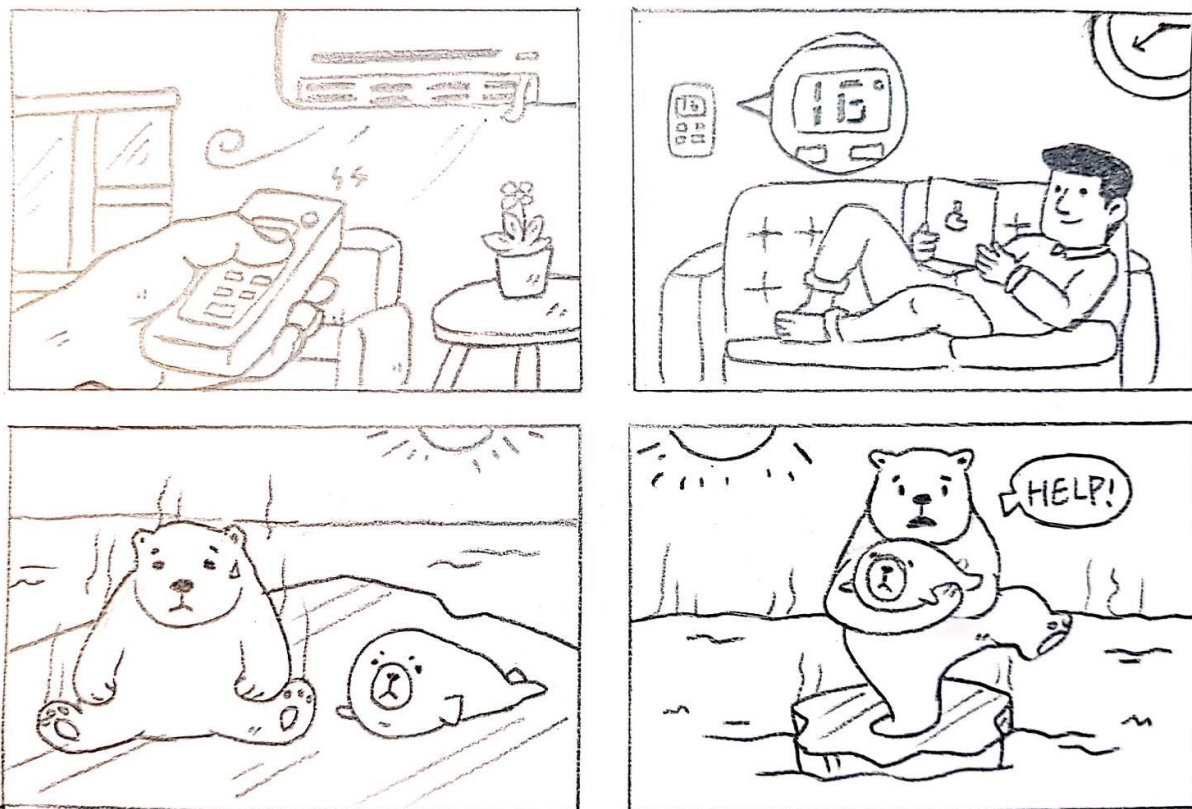
南本地人，別位來个潮州做官个講官話，本地个畚族瑤族學官話晴耕雨讀考科舉，慢慢仔這兜會講官話又識字个人就講佢係中原下來个客人，該兜毋識字歇在較山个，同做官人較無交情，就本本安到山哈活轟畚族，意思就係山頂人。

總講一句，客人係本地人（嶺南人）佢講官話學漢字，接受王化儒化過後就變客人，自家變客人，就認定係中原徙來个人客，就喊該兜歇在較偏僻，毋識字毋會講官話个人安到山人貉獠安到瑤人安到山哈。講到這，佢應當做得講石虎就係客人个貓仔，客人就係嶺南个山頂人。

客迷不可

地球暖化

【圖／涂泰維；文／後生人】



今這下個天時緊來緊熱，大家都會開冷氣分自家涼爽一下。毋過千萬愛記得控制冷氣個溫度，切莫為著自家舒適，打壞北極熊、海豹生活個所在！

現在的天氣越來越熱，大家都會開冷氣讓自己涼爽一下。不過千萬要記得控制冷氣的溫度，千萬不要為了自己的舒適，破壞北極熊、海豹生活的地方！

客家諺語

乞食命 皇帝嘴

【文 / 何石松】

[何石松 聲檔 — 乞食命 皇帝嘴 \(海陸腔\)](#)

乞食命，皇帝嘴，意思係講：佢雖然係乞食命，但係講出介話當準，像聖旨共樣！有人講係生活當苦，食著還愛揀牯擇雌，毋知見笑。也有人講係好食懶做，毋知坑窮。其實，驚怕還有更深介內涵，該就係空有滿腹詩書，想愛為民服務介人，嘎無一官半職，流浪在外，滿奈仔去謬人指點，人又看佢毋起，佢也無相干介人。

乞食命就乞食命，皇帝嘴就皇帝命，仰般會乞食命皇帝嘴，斯像靚花插在畚箕上，實在係有所爭，正會恁仰形。有人講係羅隱介阿姆，亂講話，害著自家介俖仔皇帝嘎做毋成。

因為羅隱雖然聰明，但係生來當媼，庄肚一個姓萬介人輒輒欺負佢，佢當闕，厥姆斯講，下擺佢俖仔做皇帝時節，愛謬該萬家人刷忒佢，毋知講著也講毋著，玉皇大帝話著佢愛刷一萬家人，該仰做得？所以，佢介皇帝命就無忒咧！

皇帝命無忒，考試也當毋順利，進士考了七年，後來又考幾下擺，還係無考著，不過，佢有一個當好介女朋友，安到雲英，分離十三年，一下堵著，就講：「你仰般還係青衣秀才？」羅隱聽著當艱苦，堵佢：「該你仰又還係雲英未嫁？」唉，正經係「流淚眼對流淚眼，傷心人對傷心人！」

也有人講，羅隱祖先介風水係天子墳，兩片龍崗係有 100 凸，該以後子孫就會做皇帝，但是，兩片山脈斯正 99 凸定定，還少一凸，正一百凸，為了補這一凸，算命先生喊佢去祭天子墳，愛轉時節，麼介東西跌忒也毋好倒轉去拈，

結果佢兜介籃仔毋記得拿著，轉到屋下，又走轉去拈，籃底當當有蟻仔在該寫「天子墳」寫好，結果正寫到「天了」，還少一劃時，籃仔就拿走，就毋係天子墳。所以，佢介皇帝命就無忒咧！

不管仰般，雖然係乞食命，佢還係有皇帝嘴，所以不論佢行到哪，就講出了影響著千年萬載介金玉良言。

有一日，羅隱擎等拐棍仔，在外背討食，行恹就在松樹下坐寮一下，無想著屎脬嘎分松油黏著，企跣起來，褲嘎扯爛咧！佢開嘴就罵：「松樹極呀松樹極，你萬古千秋也毋會生新芽！」轉屋下去摻厥姆報告，厥姆就緊張介講：「松樹毋會生，下二擺就無樵好燒仰結煞？」羅隱安慰厥姆：「噢！無相干，該就風吹松子滿山生！」所以，這下雖然松樹斬忒毋會生，但是，松子跌到滿天下，山林壁角，崩崗石壁，有縫就會生，生到還較多，正經係風吹松子滿山生。

有一日，佢衣衫襤褸，來到種菸葉介人家，佢兜當當在該晒菸葉，佢想賣菸葉介怕已有錢，就愛來摻佢分。無想著，仰般也討毋著錢，還愛摻佢逐走。佢就講：「毋使逐走，菸葉晒到生污垢，發蟲又臭餿，香味跔等走。」正經咧，晒菸葉無恁該，朝晨晒暗夜收，動阿著就有蛀蟲，聽講種菸葉介人，當惱羅隱！

不過，種麻仔介人就對羅隱當好，有一日，羅隱向種麻仔介人討錢，種麻仔介人當慨，講：「做得，佢這下無現錢，等麻仔晒燥，賣錢正分你做得無？」羅隱講：「好，該佢就在這等，麻仔現晒現燥，賣介錢像流水，永遠毋會燥！」所以，有一句話講：「菸葉難晒，麻仔遽燥」，對人講話，實在已重要啊！

皇帝嘴講介話全部都會實現，假使佢講愛長生不老，毋係當好也？佢怕無想著這點，正經係人無十足，卵無滿篤，嘎顛倒講著。所謂天有不測風雲，一

擺，佢邊山花介時節，堵好落大水，佢遽遽走到老炭窯肚去僑水，佢臥頭看，該炭窯就會崩下來介樣仔！佢就講：「這炭窯毋知會瘞下來無？」話官講恬，炭窯就瘞下來，硬硬就膠羅隱砸死咧！

※此處的「介」為大眾通用的「的」，同教育部訂的「个」之意

後生人看世界

後生人看世界

【文、圖 / 後生人】



嗨～大家好！考完期中考是不是覺得四肢無力、頭暈想要吐啊！後生人在這裡告訴大家一個小秘密，我考完考試都會打開客家電子報來看看，看完之後整個人神清氣爽呢！身體不舒服的時候，客家電子報是你的最佳良方，科科 XD

- ◆ 貼心提醒還沒加入中大客家電子報粉絲專頁的先進前輩或同學們，大家可以複製網址加入：

中央大學客家學院電子報 粉絲專頁

傳送門 → <https://www.facebook.com/ncuhakkaepaper>

馬上就能第一時間Get到中大客家電子報的資訊唷～

第 196 個國家—「垃圾島」

【文、圖／後生人】



後生人最近看到了一則很有趣的新聞，它說 Plastic Oceans Foundation 向聯合國申請成立全球第 196 個國家：垃圾島，不知道大家是不是和我一樣，看到這個消息的時候都覺得

「無可能恁仰形，聽起來古古怪怪」



後來小編谷歌了一下，發現這真的是在去年 11 月發生的事情，它的領土和法國一樣大，而且已經設計出自己島國的國旗、護照和紙鈔，現在開放大家去網路上申請成為公民。它的第一位國民是美國前副總統高爾，其他還包含最近在復仇者聯盟 4 發福的「雷神」克里斯漢斯沃、學會穿衣服的「浩克」馬克盧法洛等影視、政商名流。慘了……小編剛剛是不是暴雷了，哈哈 XD，抱歉抱歉！大家千萬不要

「因為火當著，故所掣等走」

重點是我們製造出來、漂到太平洋的垃圾，竟然和一個法國的面積一樣大。人類不斷的破壞海洋的自然生態，都忘了地球是我們共同的母親，應該要好好愛惜它！所以後生人要在這邊叮囑大家，不要大肆破壞我們的生態，應該珍惜它帶給我們的資源，知福惜福、愛物惜物

「一餐省一口，一年省一斗」

東臺灣客家

東臺灣的客家文化館

【文、圖／黃玫瑄／國立臺灣師範大學通識教育中心專任講師「臺灣客家研究學會」秘書長】

東臺灣（或稱臺灣東部、花東地區）包括花蓮縣與臺東縣整個轄境範圍，依山傍海，天然資源豐富，風景秀麗，其族群文化多元，客家人只是其中之一。東臺灣的客家人，主要分布在花蓮縣的鳳林鎮、玉里鎮、吉安鄉、瑞穗鄉、富里鄉、壽豐鄉、花蓮市、光復鄉等 8 個鄉鎮市，及臺東縣的池上鄉、關山鎮、鹿野鄉等 3 個鄉鎮市。因此，呈現出東臺灣客家人的歷史文化之地方文化（文物）館，很值得我們關懷、重視及探討。

日本時代（1895-1945 年）在花蓮縣留下許多的日式建築，運用區域內的日式建築，將日本老屋活化再利用，作為客家文化館的營運空間及客家文化展演的重要基地，以展現客家故事與文化，例如：1. 花蓮市好客文化會館（花蓮縣花蓮市），是日本時代法院的職員宿舍；2. 壽豐客家生活館（花蓮縣壽豐鄉），是日本時代的警察廳；3. 鳳林校長夢工廠（花蓮縣鳳林鎮），是日本時代的日本官舍，今主題常態展示以「鳳林校長口述史」為基本素材，輔以文物，呈現鳳林校長的各種經歷；4. 玉里客家生活館（花蓮縣玉里鎮），是日本時代的民居。以上皆是將日本時代的日式建築修復後作為客家文化館舍，整合地方資源辦理教育推廣活動。

戰後臺灣的花蓮地區屬重點發展區，且觀光旅遊發達，客家族群在花蓮縣具有相當影響力，因而也有新建築的客家文化館舍，或將閒置空間再利用，例如：1. 花蓮縣客家文化會館（花蓮縣吉安鄉），採用客家傳統建築意象，類似中國福建土樓造型；2. 鳳林客家文物館（花蓮縣鳳林鎮），原是鳳林老人會館與圖書館，今保存及典藏鳳林當地的客家文化，以及東臺灣客家人早期生活的樣貌。3. 拔仔庄常民文化館（花蓮縣瑞穗鄉），原為鐵路局的倉庫，現將閒置空間再利用，改造成為在地的文化館，以及觀光導覽的窗口；4. 富里鄉公埔文化館（花蓮縣富里

鄉)，是早期富里鄉公所的所在地，今規劃為公埔文化館，透過公埔街區客家文化生活環境營造，作為具當地歷史特色的觀光資源休憩中心。



花蓮瑞穗拔仔庄常民文化館

臺東縣的客家文化館重視客家歷史文化與在地特色的結合，縣內有六個展示客家文化的館舍，例如池上鄉的臺東縣客家文化園區和客家產業交流中心（池上鄉地牛故事館），以及鹿野鄉的大原花布燈籠生活文化館、彭屋水車米廠及臺東縣客家影音中心等。其中臺東縣客家文化園區（臺東縣池上鄉），將客家歷史文化與池上米文化結合；臺東池上地牛故事館（臺東縣池上鄉），展有中外學者對池上地震帶的研究成果，亦辦理客家文化相關的特展、體驗活動、音樂會等，為池上客家產業交流中心；臺東大原花布燈籠生活文化館（臺東縣鹿野鄉），則是為保存、傳承以及再造鹿野鄉瑞源地區客家族群的花布燈籠文化，是客家文化創意產業的生產基地、教學及推廣中心。

東臺灣是臺灣客家族群的重要分布區域之一，以上客家文化館雖然皆有重視到客家歷史文化元素與結合在地特色，奈何目前有些成效不佳，面臨經營上的困境。基於保存客家文化資產與結合在地社群共同參與，可試著用「生態博物館」的概念來為客家文化建立記憶拼圖、凝聚客家意識、促進觀光產業等。政府與民間可從該地區「社區總體營造」的大方向下，與「跨域地方治理」相互配合，進

一步有效聯結區域相關館舍，改為多元族群的多功能地方館舍。這樣才能有利於東臺灣客家文化館的永續發展，及客家與多元文化的共存共榮。



臺東池上地牛故事館 / 客家產業交流中心

客庄風情

陶渭流芳

【文、圖 / 徐貴榮 / 國立中央大學客家語文暨社會科學學系兼任助理教授】



(圖一) 陶渭流芳 徐貴榮攝影 (98.10.29)

[徐貴榮教授 聲檔 — 陶渭流芳 \(四縣腔\)](#)

客家有一隻當特殊个姓，抑係台灣正有个，安到「范姜」。在一般客家傳統个建築裡背，正門頂高定著會寫等各姓个堂號，范姜个堂號係麼个呢？佢兜都會寫等「陶渭流芳」，或者「陶鈞家聲」，抑係「陶渭傳芳」。這「陶渭」兩隻字並毋係堂號，「陶」係范姓老祖公「陶朱公范蠡」、「渭」係姜姓「姜子牙在渭水釣魚」个故事組合起來个。

仰會有恁樣个起源呢？聽講清朝初年，廣東惠州府海豐縣有一個姓雷个婦人家，嫁分范集景，降文周、文質兩個俀仔，無想着老公早早嘎來過身，無法度畜大兩個細孳仔，高不將改嫁分姜同英，大個俀仔文周改姓姜，第二個俀仔文質本本姓范。結婚過後，降五個俀仔，名仔照順序安啊下，安到殿榮、殿高、殿發、殿章、殿爵，全部在姜家成人長大。

范文質深深試着後來爺个養育之恩非常个大，想愛同自家五個俵仔裡背，冠姜姓落去，毋過又毋知愛冠幾多個正好？仰般安就毋會勻。背尾兩公婆參詳決定，將就五個俵仔全部冠「范姜」複姓，在百家姓之外自家創造一姓，過身前還九叮嚀十吩咐五個俵仔，決定「從此派下，范姜複姓，歷代想念，永不忘恩」這兜話。因為范文質係范姓第十世，范姜複姓就在十一世个范姜兄弟開始傳下來。

早在康熙末年个時節，就有福建泉州、廣東陸豐人來新屋海唇个崁頭屋（今永安）、蠔仔殼港（今蚵間）一搭仔開墾。范姜家族也在這兩時來臺灣開發，起先係第二個俵仔范姜殿高。乾隆 1（1736）年，從家鄉陸豐縣出海，坐蓬船到淡水一搭仔登陸，毋過當時淡水附近仔个好所在，差毋多就分學老人佔去地！無奈何行到還無麼个人發現个新屋來開墾。因為還有當多个地好開墾，一儕人開毋着幾闊，第二年又轉去家鄉，帶等三個老弟共下來打拚，留大哥殿榮在屋下伺候爺娘。

范姜兄弟來到新屋，一開始在甲頭屋（今東明村）一搭仔開田，因為人多，發展當遽，范姜家族个勢力緊來緊大，大家尊敬喊佢「甲頭」，佢个庄頭，就安到「甲頭屋」。到乾隆 16（1751）年，爺哀都過身地！留到家鄉个大哥殿榮也過海來到新屋，由殿高公成立「姜勝本」墾號，同官方申領墾照正式開墾，在這開始，兄弟五儕同心合力，煞猛開墾家園。

開墾个範圍，東到營盤腳（今楊梅區水尾里）、西到石牌嶺（今新屋區石牌里）、南到社仔溪、北到泉州屋大堀坑（今觀音區大崛里）。經過百零年的打拚，范姜家族毋單止同這兜荒埔變到田園，佢兜嘎變到新屋个大家族、有錢人，還錫着當多人來這開墾絡食。

煞猛開墾成功个范姜家族，新屋地區哪仔都係佢兜个田地，人越來越多，屋無罅戴。咸豐 4（1854）年，在東片个田項，起過一座新个大屋。第二年完成，起到當整，青堂瓦舍，翹峨翹棟，在當時係一件不得了个大事，大家講來去看「起新屋」，傳來傳去，嘎變到今晡日「新屋」地名个來源；「起新屋」到今變到「范姜老屋」、「范姜祖堂」，係市定古蹟（圖一）。

客語新文學

時計果唱山歌

【文圖／張捷明／國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士】



張捷明先生 聲檔 — 時計果唱山歌（四縣腔）

時計果收著信仔，心肝肚乜心心念念豆腐伯姆，毋敢有半下停跔煞煞就出發。一路上礮礮春春半行半走，一下無細義嘎來撞著人。厥頭那還 臥起就先開聲罵：「奈隻無頭神，行路毋看路。」

等佢頭那臥啊起，嘎來嘴擘大大當著驚，濃濃濃濃緊講：「唉喔~！好得無分別人看著，恁見笑，原來係自家無頭神撞著鏡仔得似。」

確實無差，頭前个鏡肚真經也企等一個 —— 共樣生到圓滾滾，一身吊菜

色个時計果膠佢對面相，共樣嘴擘擘、共樣恁著驚。

佢續等愛行，嘴還緊唸講：「遽遽行遽遽行，該豆腐伯姆緊唸，無遽兜去，耳公會癢到堵毋著。」

佢既經幹過鏡仔起腳行，臨時又試著奇怪，幹頭看鏡肚時計果个人影，仰般還係恬恬企適該，表情動作嘎膠佢無共樣。

這下佢正想著，大馬路上應該毋會有人挑挑放鏡仔，佢又恤下真：「該頭下撞著个係麼儕呢？仰般生來膠 共樣~共樣。」

時計果就開聲問：「汝係麼儕？仰膠 生到全無奈走爭。」

該儕人應講：「係『to ~ kie so ~』，吾名係日本阿公安个，愛去豆腐伯姆該位，汝安到麼个名？又愛去奈？」

時計果聽著，當生趣个講：「大家喊『時計果』，乜愛去豆腐伯姆个，該就共下行！」

去到豆腐伯姆屋下，結果又看著另外一儕人，講佢安著『百香果』，也膠佢倆儕共樣~共樣——生到圓圓香香、一身吊菜色，從對面行等來。

豆腐伯姆看著，大家共下來，心肝頭活開，暢到湊等大家共下去卡拉 OK 唱山歌。

原來『時計果』、『to ~ kie so ~』、『百香果』係『一個賊牯三隻名』——共儕人、共一個水果名啦。

客家社會企業

耕心-好食、好物、共好平台

【文、圖 / 薛常威 / 國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士生】



薛常威先生 聲檔 — 耕心-好食、好物、共好平台（四縣腔）

毋知大家有去過「一人商店」無？在屏東市街路頂斯有一間恁樣形个一間小店仔。頭家娘江采薇也係中央大學个校友，佢開玩笑講自家係「老綁娘」，意思係講歸日掌這店仔，分佢拖等。

「耕心-好食、好物、共好平台」係一人小店仔。在一開始个油漆、木工、裝潢，到這下个拚掃地泥、煮飯菜、行銷賣東西、服務人客，大小事情全部係頭家娘一儕人處理，頭家娘講自家當硬殼，店肚賣个東西全部愛佢自家嚴格揀過个，佢一定會先去農場了解食材个生產過程，一定愛係健康、無毒，也愛佢自家試食過，好食个東西正會分享分大家。

在店肚，頭家娘自家準備飯菜，堅持做毋得同時招待超過四組个人客，因為人忒多，忒吵，食飯个品質就毋會好。故所正經愛當好福氣，正有機會享受頭家娘个好手藝。

這店仔係「耕心有機植物農場」個實體店面，耕心農場在屏東萬巒五溝村，主要係種神秘果膠樹葡萄，佢兜个理念「回歸原點、大地共生」，用友善大地个方法來耕種，經過加工做成「大地酵素」。故所店肚有賣「大地酵素」个系列產品，還有當多用酵素做個飲料摻點心。佢兜乜有摻社區「共好」个心願，店肚乜順續賣兜在地農民生產个有機農產品，故所正會安到「好食、好物、共好平台」。



萬巒五溝算係當偏僻个所在，產業以農業為主，經濟活動無當大，毋過頭家娘兩公婆當堅持，盡煞猛在這位經營，同時用行動宣揚「分自然環境、生產者、消費者三方達到共好共生平衡」个理念。

後生部落格

山行：在重複的生活中找到迴光返照的平凡

【文、圖 / 吳岱樺 / 國立中央大學客家語文暨社會科學學系三年級】

今年 1 月，不論山上或是地上的人們都不寧靜，因為喜愛在登頂時穿著比基尼拍照的登山客—岳界人稱 G 哥—吳季芸，在登山途中失足摔落，最終身亡的新聞被報導出來，引起大家的關注；台灣充滿著山稜，但人們總是只在它成為新聞時才開始片面地認識它。雖然我從小並不熱愛爬山，親近自然對我而言，根本就是要我的命，因為那豐富的自然生態，讓我覺得渾身不對勁，只想趕快逃離，回到沒有在身邊不斷吵鬧的蚊子、沒有滿地亂扭的蚯蚓和毛毛蟲、不會流汗不用勞累身體的溫室裡，但是隨著年齡漸長，卻開始希望可以用自己的雙腳，重新用心地認識這塊生活的土地，上山的目的，已不僅是追求美麗的日初、日落，山上的風景或是蒐集百岳的成就。



寒假之時，我造訪了多如繁星的山頭的其中一座—北大武山，攀爬這座位於屏東的山頭是我第一次爬百岳、背超過 10 公斤的裝備爬高山。之於我而言，爬山和生活其實十分相像，但又有著極大的不同；共同點是它們都是「重複的」，就像 daily routine，老師每日教著差不多年級的學生、餐飲人員每日準備一樣的餐點、畫家也是每日皆執筆作畫，而上山，便是不斷重複著「把自己撐起」的動作，下山則是不斷用腳把自己接住，在這樣的重複循環中，我們咬緊牙關忍耐，想著下一個休息點、下一個連假，但其中不同的是，在爬山時同一隊人馬的目標

是一致的，而且身邊就只有他們，因此在山上，唯一能做的事情就是把自己照顧好和把同伴照顧好。但在這龐大的資本主義社會下，我們能做的事情很多，卻也因此出現許多利益衝突的局面，小則猜拳了結，大則至手執干戈，但同樣身為人類這個物種的我們，難道不應該為了維護種族利益而互相關愛、互相付出嗎？雖然這個觀念並不新穎而且不太可能實行，但我仍保持著一絲希望，希望當自己產生佔有或是貪婪的想望時，不應當忘了它應該是要透過照顧、關愛自己親近或同樣生為同個物種的人們。



因此當元旦假期結束，許多老師便會問及：有什麼新年新希望呀？我只有一個念頭：繼續過日子吧。

苗栗客庄之旅

【文／楊文婷／國立中央大學客家語文暨社會科學學系四年級】

今年的寒假，我和家人趁著回苗栗外婆家的機會，順便到附近的鄉鎮走走。自從國小五年級舉家南遷後，我就很少有機會認真「體驗」這個曾經居住 10 年的地方了，所以非常期待這次的旅行，迫不及待能到以前去過的地方回憶當年。

第一站先去了有「水果王國」美稱的卓蘭鎮，雖然身為半個苗栗人，但是因為卓蘭離我小時候住的地方很遠，所以這其實是我第一次造訪這個滿滿果園的純樸小鎮，我們選了一座果園進去採橘子，一月正好是柑橘類豐收的產季，園裡的桶柑、茂谷、海梨等一整片柑橘林，每一棵果樹都結實纍纍，我們雀躍地一邊採一邊品嚐，希望能找到最甜的那棵樹，最後採了滿滿一桶到櫃台結帳帶回家。

採完橘子後，我們到了三義的龍騰斷橋，這個景點我年紀還很小的時候就曾經來過了！那時候爸爸媽媽和我說這座橋是用糯米當黏著劑蓋成的，遭遇了地震所以斷成好幾截，而十幾年後再來訪，覺得其實幾乎沒什麼改變，人潮依然洶湧，比較特別的是旁邊多了「舊山線鐵道自行車」，這是去年開始試營運的新設施，沿途會經過勝興車站、龍騰斷橋、綿延的隧道群，最後到達鯉魚潭水庫，據說沿途的景色美不勝收，在鐵道自行車上吹著徐徐微風一邊欣賞風景感覺非常愜意，只可惜我們沒有時間去體驗，下次若有機會再來訪一定要上去試試看。因為天色漸漸暗了，趕緊啟程前往下榻的民宿，將行李安頓好之後就出門享用晚餐了，我們吃的是三義有名的賴新魁麵館，點了板條享受道道地地的客家味，湯頭非常順口，60 年老字號招牌果然不是省油的燈。

雖然住在木雕博物館附近，但因為之前已經來過好幾次了，所以沒有將它列入這次的旅遊景點之中，第二天一早我們全家人一起開車至獅潭的仙山，這是小時候假日常常會來爬的山！這次來使我明顯感受到隨著年紀增長，體力也漸漸衰

退的事實，幸好最後還是有攻頂，到以前爬上去休息的涼亭看看。後來在我們去頭份的路上，順路開去之前爆紅的三灣落羽松秘境，剛好就在台三線 101K 附近，可惜來的日子太晚，有很多棵落羽松都已經凋零，不過看到這些猖狂旺盛的枯枝，就可以想像一個月前的景色有多華麗。最後一站是我們要住的飯店，同時也是幾年前剛開幕的購物中心和室內遊樂園，小時候就住在頭份鎮的我，覺得這附近已經和我印象中的樣子完全不一樣了，即便對萬物更迭已經習以為常，但這十年來的迅速發展照樣使我驚艷，帶著震驚的心情在室內樂園為回憶之旅劃下句點。

我很喜歡這個寒假的苗栗台三線客庄之旅，既回到一些熟悉的城鎮尋覓滔滔時光沖刷的痕跡外，還去了卓蘭、三灣等等小時候沒機會造訪的地方，雖然小時候每年都採草莓的行程沒時間去，但依舊透過這趟旅行感受到了客庄的深刻魅力，著實值得我們花時間細細去感受一番。

客語童話故事

賣掙仔火个細阿妹仔（大埔腔）

【文、圖 / 《安徒生童話全集》（客語版）、譯 / 邱文偉】

說明：本電子報每期 1 日，將陸續以六種不同客語腔調，來呈現故事內容！

[邱文偉 聲檔 — 賣掙仔火个細阿妹仔（大埔腔）](#)



天時當寒，又落緊雪，會斷烏¹咧。今晡日²係一年个盡尾一日——三十暗晡³。在這又冷又暗个暗晡頭⁴，有一個乖細阿妹打赤腳在街路項緊⁵行。佢對屋家出來个時節還有著⁶一雙拖鞋，毋過該有麼个用⁷呢？該係一雙當大个拖鞋——恁大，原且係厥姆著个。佢穿過大路該下⁸，兩輛馬車像飛个樣春過來⁹，嚇到佢同鞋都

¹ 斷烏：ton+ vu+。天黑。

² 今晡日：gim+ bi+ ngid^。今天。

³ 三十暗晡：sam+ shib ` am ` bu+。除夕夜。

⁴ 暗晡頭：am ` bu+ teu ˇ。晚上。

⁵ 緊：gin^。一直，後接動詞或形容詞。

⁶ 著：zhog^。穿、戴。

⁷ 有麼个用：rhiu+ ma^ gai+ rhiung `。有什麼用。

⁸ 該下：gai ` ha `。那時。

⁹ 春過來：zhung+ go ` loi ˇ。衝過來。

搵到¹⁰打毋見撇¹¹去。一隻仰脣¹²尋斯尋毋著¹³，另外一隻又分一個細俵¹⁴拈起來¹⁵拿走撇¹⁶咧。佢講，下次擺¹⁷佢有細人該下使得用鞋來準¹⁸搖籃。

細阿妹高不而將打赤腳行，一雙細腳凍到一搭紅一搭青¹⁹。厥个舊圍身裙肚有盡多番火²⁰，手項還拿核一把。歸日²¹，無人同佢買過一支番火，無人分過佢一隻銀角。

衰過²²个細阿妹！佢又寒又枵²³，冷到激激顫²⁴緊行緊去。雪花跌在厥金黃个長頭那毛²⁵上背，該頭那毛虬虬披在厥肩頭頂，看啊去盡靚，毋過佢無注意著這兜。逐个窗門斯透出燈光，街項飄散焙²⁶鵝个香味，因為今晡日係年三十暗晡——佢毋會毋記得。

¹⁰ 搵到：med ` do^ 。弄得~。

¹¹ 打毋見撇去：da^ m ˇ gien ` ped^ 。遺失了。

¹² 仰脣：ngiong^ shun ˇ 。怎麼。

¹³ 尋毋著：cim ˇ m ˇ do^ 。找不到。

¹⁴ 細俵：se ` lai ` 。小男孩。

¹⁵ 拈起來：ngiam+ ki^ loi ˇ 。撿起來。

¹⁶ 走撇：zeu^ ped^ 。跑掉了。

¹⁷ 下次擺：ha ` ci ` bai^ 。將來、以後。

¹⁸ 準：zhun^ 。當做、視同。

¹⁹ 一搭紅一搭青：rhid^ dab^ fung ˇ rhid^ dab^ ciang+ 。紅一片青一塊。

²⁰ 番火：fan+ fo^ 。火柴。

²¹ 歸日：gui+ ngid^ 。整天。

²² 衰過：coi+ go ` 。可憐。

²³ 又寒又枵：rhiu ` hon ˇ rhiu ` iau+ 。又冷又餓。

²⁴ 激激顫：gid^ gid^ zhun+ 。發抖。

²⁵ 頭那毛：teu ˇ na ˇ mo+ 。頭髮。

²⁶ 焙：poi ` 。烘烤。

佢在一間屋个壁角坐落來，歸身跑做一團²⁷。佢試著²⁸還較寒咧。佢毋敢轉屋家去，因為佢一支番火斯無賣撇，無賺著半角銀²⁹，阿爸定著會打佢。過再講，屋家同街路共樣恁寒。厥等个屋單淨有屋頂定定，雖然盡大个縫用草同爛布塞緊³⁰咧，毋過風還係會灌入來。

厥个一雙細手強強凍到會硬絞撇去。啊，斯算一支細細个番火，對佢乜係有好無壞个！佢敢對一大把番火肚抽出一細支，在壁頂揸著³¹，來燒暖燒暖自家个細手無？佢落尾抽出一支。哧！番火著起來咧，火點著咧！佢同細手圍在火脣項。恁燒暖恁光明啊，斯像一支細細个蠟燭。這係一葩³²奇妙个火光！細阿妹話著³³自家坐在一个大火爐面前，火爐裝緊金金緊躡³⁴个銅腳同銅把手，燒到旺旺旺，暖暖暖，還鬆爽喔！哎，這係麼个情形呢？佢正同腳伸出去，想分腳也來燒暖一下，番火烏撇咧，火爐毋見咧。佢坐在該位，手項斯一支燒過个番火精定定。

佢又揸一支。番火又著咧，發出光亮。光亮落在壁頂，該位忽然變到像薄紗恁透，佢使得直直看到屋肚去。桌頂鋪緊雪白个布，擺核靚靚个盤碗，一隻肚屎裡肚裝恁恁蘋果同梅个焙鵝³⁵在該出緊香氣。還較奇妙个係這隻鵝對盤項跳落來，背囊項插緊刀同叉，搖搖擺擺³⁶在地泥項³⁷行，直直向緊這窮苦个細阿妹行來。這

²⁷ 跑做一團：giu+ zo ` rhid^ ton `。縮成一團。

²⁸ 試著：chi ` do^。覺得、感到。

²⁹ 半角銀：ban ` gog^ ngiun `。半毛錢。

³⁰ 塞緊：sed^ gin^。塞住。

³¹ 揸著：cud ` chog `。擦火柴棒使發亮。

³² 一葩：rhid^ pa+：一束。

³³ 話著：va ` do^。以為。

³⁴ 緊躡：gin^ ngiab^。一直閃爍。

³⁵ 焙鵝肉係丹參聖誕同三十暗晡食夜中个一齣主菜

³⁶ 搖搖擺擺：rheu ` rheu ` bai ` bai `。搖搖晃晃。

³⁷ 地泥項：ti ` ne ` hong+。地上。

央時，番火烏撇咧，厥面前斯一扇又賁又冷³⁸个壁定定。

佢又揸著一支番火。這擺，佢坐在靚靚个聖誕樹下。這頭聖誕樹，比佢舊年聖誕節該時透過商家个玻璃門看著个還較大，還較靚。青青个樹樞³⁹頂點幾下千支光明个蠟燭，當多幅靚靚个彩色畫片，同掛在商店櫥裡肚个共樣，在該對佢瞞緊目珠。細阿妹對畫片伸手過去。這央時，番火烏撇咧。聖誕樹頂个燭光緊升緊高，包尾⁴⁰變做天頂緊瞞个星。有一粒星跌落來咧，在天頂劃出一道細細長長个紅光。

細阿妹想像中个聖誕樹「有麼人會過身⁴¹咧。」細阿妹講。斯一儕惜⁴²佢个阿奶還在⁴³該下識同佢講過：一粒星跌落來，斯會有一个靈魂愛到上帝該位去咧。⁴⁴

佢在壁面頂又揸著一支番火。這擺，番火同四周圍做下照到光光咧。阿奶出現在光線裡肚，恁笑面，恁慈祥。「阿奶！」細阿妹喊出來，「啊！請渡⁴⁵佢走啊！佢知，番火烏啊撇⁴⁶，您斯會毋見撇去咧，像該燒暖个火爐，噴香个焙鵝，靚靚个聖誕樹共樣，斯會毋見撇去！」

佢遽遽揸著一大把番火，愛同阿奶留落來。一大把番火發出猛猛个光，照到

³⁸ 又賁又冷：rhiu ` pun+ rhiu ` len+。又厚又冷。

³⁹ 樹樞：shu ` va+。樹幹枝枒。

⁴⁰ 包尾：bau+ mui+。最後、之後。

⁴¹ 過身：go ` shin+。死去。

⁴² 惜：siag^。疼愛。

⁴³ 還在：han ` coi+。指「還在人世」。

⁴⁴ 北歐人介迷信：世界上有一個人，天頂就有一粒星仔，一粒星仔跌下來，就代表一個人死忒去咧。

⁴⁵ 渡：tu `。帶領。

⁴⁶ 烏啊撇：vu+ a+ ped^。一熄滅。

像日時頭樣恁光。阿奶自從毋識像這下恁高大，恁靚。佢同細阿妹擗起來⁴⁷，拗⁴⁸在胸前。厥等在光明同快樂中飛走咧，緊飛緊高，飛到該無寒無冷，無肚枵，乜無痛苦个所在去咧。

第二日打早，這細阿妹坐在壁角，面頰卵紅紅紅，嘴角帶緊微微个笑。佢死撇咧，在舊年過年時節凍死咧。新年个日頭升起來，照在厥細細个身屍項。細阿妹坐在該，手項還搭緊⁴⁹一把燒過个番火精。

「佢想分自家燒暖一下。」人講。無人知佢識看著恁多靚靚个東西，佢識恁幸福，跔緊厥奶共下行到新年个幸福裡肚去咧。

〔原作 1846 年，客語翻譯 2017 年〕

=====

⁴⁷ 擗起來：nam^ˆ ki^ˆ loi^ˇ。抱起來。

⁴⁸ 拗：led^ˋ。用雙手抱起。

⁴⁹ 搭緊：kag^ˋ gin^ˆ。手握著。

這篇童話發表在 1846 年个《丹麥大眾曆書》上。佢个內容一看就當清楚：一年一度个年三十暗晡，係大家歡喜个日仔，毋過有兜人嘅在該肚枵。這種枵對天真个細人仔身上看來就特別明顯，特別係在佢（抑係佢）看著好食个東西嘅食毋著个時節。賣揸仔火个細阿妹搵一支揸仔火，照出對面樓頂有錢人家个食飯桌：「桌頂鋪等雪白个臺布，擺等靚靚个盤碗，一隻肚屎肚裝湊湊蘋果摻梅仔个烤鵝在該出等香氣。還較奇妙个係這隻鵝仔對盤肚跳下來，背囊頂插等刀仔摻叉仔，搖搖蕩蕩在地泥項行，直直向這窮苦个細阿妹仔行來。這央時，揸仔火烏忒咧，佢面前淨有一扇又賁又冷个壁。」包尾佢「死在舊年个三十暗晡。」在這安徒生安慰讀者，講佢摻佢个阿婆「佢兩儕在光明摻快樂中飛走咧，緊飛緊高，飛到該無寒無冷，無肚枵，乜無痛苦个地方去咧。」毋過這單淨係一隻希望。正經个「光明摻快樂」愛自家去創造。上帝係無做恁多个。細阿妹仔包尾還係死忒咧。安徒生在佢个手記裡肚寫：「佢去國外旅行个途中在格洛斯登城堡戴幾日。〈賣揸仔火个細阿妹仔〉就係在該位寫个。佢該時接著出版商佛林齊先生个信仔，要求佢為佢个曆書寫一隻故事，來配合其中个三幅畫。佢擇咧一個窮苦个細阿妹拿等一包揸仔火做畫面个該張畫。」這幅畫係丹麥畫家龍布（J.T. Lundbye, 1818-1848）畫个。

客事雲來

盤瓠傳說與客家起源

【文／圖轉載自中央大學客家學院】

講者：國立中央大學客家語文暨社會科學學系羅肇錦榮譽教授

日期：5 月 3 日（五）

時間：13：00-15：00

演講地點：客家學院大樓 HK-115 教室

主辦單位：客家語文暨社會科學學系

原住民傳統領域

【文／圖轉載自中央大學客家學院】

講者：國立政治大學民族所官大偉副教授

日期：5 月 16 日（四）

時間：10：00-12：00

演講地點：客家學院大樓 HK-115 教室

主辦單位：客家語文暨社會科學學系

客家週

【文／圖轉載自中央大學客家學院】

桃園市客家書院
大專院校客家藝術文化扎根計畫

5/13..5/18 (一) (六)

客週求見

QR Code

「客週求見」中央大學客家週

| 時間 | 地點 | 活動 |
|-------------------------------------|--------|---|
| 5/13 (一) 19:00-21:30 | 福祿茶 | 畢業生實習 / 專題發表分享會 |
| 5/14 (二) 10:00-12:00 | HK106 | 客家影視系列講座 I 客家電視台向盛言主播實務分享 |
| 5/15 (三) 18:00-20:00 | HK115 | 藍染方巾工作坊 |
| 5/16 (四) 17:30-21:30 | 107電影院 | 客家影視系列講座 II 客家文學電影《烏鴉燒》與電影團隊 李鼎、高翊峰、余政憲映後分享 |
| 5/17 (五) 13:00-14:00 | HK315 | 客語文學獎頒獎典禮 |
| 5/17 (五) 14:10-17:00 | HK315 | 2019 博士班客家研究工作坊 |
| 5/18 (六) 09:00-12:00 14:00-17:00 | HK115 | 桐顏。同與 |
| 5/18 (六) 12:00-14:00 | HK418 | 碩士班迎新 |
| 5/18 (六) 14:00-16:00 | HK315 | 系友回娘家 |

指導單位：桃園市政府 桃園市議會
主辦單位：桃園市客家事務處 國立中央大學客家學院、客家語文暨社會科學學系

藝文活動

桃園客家新亮點 鍾肇政文學生活園區開園

【文／圖轉載自桃園客家事務局】



- 鍾肇政文學園區的最大亮點：日式宿舍群（南龍路 11 號），為國寶級台灣文學作家鍾肇政曾居住長達十年的舊居，鍾肇政於此創作濁流三部曲（《濁流》、《江山萬里》、《流雲》）、臺灣人三部曲之首部曲《沉淪》及膾炙人口的《魯冰花》等鉅作，進而影響台灣、文學、電影、音樂及文化生活。園區開園後將成為地方文化傳的搖籃，盼能吸引更多青年學子親近與參與文學。
- 相關課程時間為：
 - 5 月 4 日下午 2 點至 5 點於鍾肇政文學生活園區辦理-鍾肇政文學地景的規劃與實踐
 - 5 月 5 日下午 2 點至 5 點於鍾肇政文學生活園區辦理-漫談臺灣文學館所發展
 - 5 月 11 日下午 2 點至 5 點於鍾肇政文學生活園區辦理-文學地景的虛構與真實

5 月 12 日下午 2 點至 5 點於鍾肇政文學生活園區辦理-仰望桃園文學的星空

5 月 18 日下午 2 點至 5 點於鍾肇政文學生活園區辦理-從鍾肇政談龍潭聖蹟亭的客家惜字精神

5 月 19 日下午 2 點至 5 點於鍾肇政文學生活園區辦理-鍾肇政的書房談戰後臺灣文學的發展與未來

- 地址:桃園市龍潭區南龍路 3 號
- 開館時間為週二至週日上午 8 時 30 分至下午 5 時 (中午、週一及國定假日休館), 洽詢電話: (03) 409-6682。
- 入內請脫鞋並請遵守園區規範。
- 歡迎免費參觀。

第 8 屆桐花文學獎即日起徵件至 6 月 28 日止

【文／圖轉載自客家委員會】



由客家委員會主辦，台灣文化產業發展協會承辦的「第 8 屆桐花文學獎」即日起徵件至 6 月 28 日止（以臺灣郵戳為憑）。為推廣客語寫作風氣，本屆徵求以客語漢字創作之客家三行詩、微小說、新詩、散文四類，歡迎海內外文學寫作好手踴躍投稿。

客委會自 2010 年起舉辦桐花文學獎，鼓勵客語文學創作，多年來廣受世界各地文學創作者關注與迴響，徵件數量高達五千多件，是國內客語文學指標性的獎項。今年徵件特別新增「客家三行詩」與「微小說」類別，期望藉由徵集更多蘊含客家文化或意象之文學作品，推廣客語漢字創作，讓社會大眾藉由文學領略客家文化的獨特內涵。

「第 8 屆桐花文學獎」徵選分客家三行詩類、微小說類、新詩類、散文類四類。客家三行詩類格式為首句 5 字，第二、三句為 7 字；微小說類以 50 字為限；新詩類以 25 行為限；散文類以 3,000 字為限。徵選活動總獎金達新臺幣 86 萬元，獎額豐富，歡迎喜愛客家文化或熱愛文學創作者報名參加。

「第 8 屆桐花文學獎」即日起收件至 6 月 28 日截止（以臺灣郵戳為憑，逾期恕不受理），徵選簡章與報名表可於活動官網（<http://www.hakkaliterature.tw/>）

下載，亦可寄回郵至 100 臺北市中正區林森南路 2 號 2 樓之 5「桐花文學獎徵選小組」索取，洽詢專線 02-2351-0116。

哈客不遜

羅文裕 Wing Lo feat.荒山亮 Ric Jan- 《鄉音》

【圖、文／轉自 Youtube】

內容簡介

描寫離鄉背井的遊子們的思鄉情懷，邀請台語金曲歌王荒山亮跨到演唱，融合國、台、客三種語言，全曲採民謠搖滾 Live 編曲，加入 Trumpet 管樂，創造出音樂新風格，彷彿為生活打拼的人們，鼓吹前進的力量，期待在歌裡，唱出你我對夢想的堅持和對家人的愛。



詞曲：羅文裕 製作人：韓立康 / 羅文裕 編曲：韓立康 蔡侑良

A1 (國語)

我知道我逞強

堅持不可能的夢想

被現實打了巴掌

仍把異鄉當故鄉

A2 (台語)

明知你會想我
分開是為了生活
像打不死的蟑螂
認真在打拼

Rap (客語)

儲蓄簿裡的存款
勉強可以吃飽飯
每個晚上 我在房間 看月光照在天上
有時感覺心很冷 不敢講怕添麻煩
不認輸的樣式 就就是這樣硬頸

Chorus

漂流在外我害怕聽到鄉音
厝內的大小小等我回去
收音機播放著老家的歌曲
一句對不起
一句我愛你
想到你目屎撥抹離

A1 (國語)

我知道我逞強
堅持不可能的夢想
被現實打了巴掌
仍把異鄉當故鄉

A2 (台語)

明知你會想我
分開是為了生活
像打不死的蟑螂
認真在打拼

Rap (國語)

踏破鞋的步伐
飲一口的倔強
不想跳入大染缸 有骨氣就自己開染房
我們來自不同地方 我們才不怕把手弄髒
用不同鄉音唱出我們思念的家

Chorus

漂流在外我害怕聽到鄉音
厝內的大小小等我回去
收音機播放著老家的歌曲
一句對不起
一句我愛你
想到你目屎撥抹離

叫著我 叫著我
故鄉的聲音不時在叫我

閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

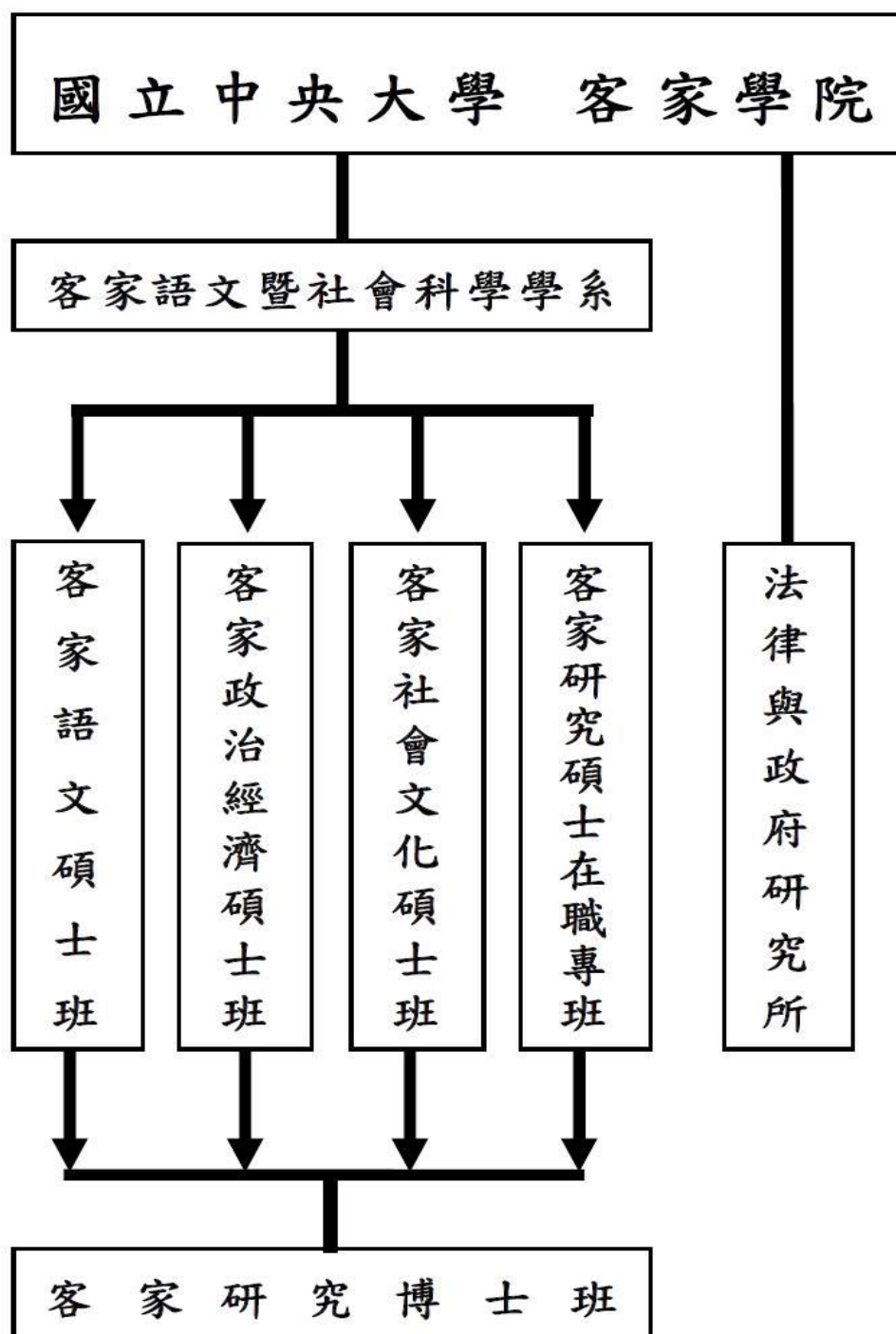
我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

承蒙您！
恁仔細！
勞 瀝！
多 謝！

國立中央大學 客家學院組織架構

本院於2013年8月成立
「客家語文暨社會科學學系」，
客家學院的組織架構如下：



大學部

客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/>

碩士班

客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

<http://140.115.170.1/Hakkaculture/index.html>

客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

<http://140.115.170.1/Hakkalanguage/>

客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文

化產業的創新發展。

<http://140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php>

客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

<http://140.115.170.1/Hakkapolitical/web/index.php>

法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>

博士班

客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

<http://hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php>